

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Informations de l'OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger fête ses 100 ans

La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE) existe depuis 1917. Cette fondation qui s'est d'abord appelée «Aide suisse» avait pour mission de permettre à des enfants suisses de l'étranger résidant dans des régions en guerre d'être logés dans des familles suisses afin d'échapper au conflit. Ensuite, elle a recentré son activité d'hébergement dans des familles d'accueil sur les camps de vacances. La FESE œuvre ainsi toujours au profit des enfants suisses de l'étranger afin qu'ils puissent conserver un lien avec leur pays d'origine, indépendamment de la situation financière de leur famille.

Pour son centenaire, la FESE a préparé quelques surprises. Le camp le plus prisé et le plus ancien «Voyage à travers la Suisse» est organisé deux fois. Pendant dix jours, les enfants suisses de l'étranger voyagent à travers le pays afin de découvrir les différentes facettes naturelles et culturelles de la Suisse. En plus de ces deux camps, la FESE propose de nouveau sept autres camps d'été dans différentes régions de Suisse. Au programme: la visite de sites emblématiques, mais aussi des randonnées à la découverte de lacs, de montagnes, de cours d'eau et de paysages typiques, ainsi que des excursions en ville. Certains jours, les participants restent au camp. Des jeux, des activités sportives et différents ateliers leur sont alors proposés. Bien sûr, les participants auront aussi l'occasion d'étoffer leurs connaissances sur la Suisse.

Par ailleurs, la FESE organise aussi en collaboration avec le Circolino Pipistrello un camp de cirque pour célébrer ses 100 ans. Dans le cirque participatif Circolino Pipistrello, les enfants suisses de l'étranger et de Suisse préparent ensemble, sous la direction de moniteurs et monitrices de cirque expérimentés, une représentation intitulée «100 ans de la FESE: chez nous en Suisse – chez nous dans le monde».

Vivre avec des enfants venus d'autres pays et échanger avec eux au-delà des barrières linguistiques, culturelles et nationales est une occasion unique de te faire de nouveaux amis et de passer des moments inoubliables!

Il y a encore des places libres dans chacun de ces neuf camps. Les inscriptions se font sur <http://sjas.ch/fr/camps/>. Sur demande, nous adressons volontiers notre brochure d'information avec notre offre complète par la Poste.

La fondation a créé un fonds pour que les familles en difficulté puissent recevoir une aide financière pour la participation aux coûts du camp choisi par leur enfant. La FESE vise ainsi à encourager les familles à la contacter afin qu'elles puissent aussi offrir à leurs enfants cette expérience si particulière. Vous pouvez demander le formulaire de réduction en cochant la case correspondante sur le formulaire d'inscription ou en le téléchargeant sur notre site web: <http://sjas.ch/fr/camps/reductions/>. Nous vous communiquons volontiers d'autres renseignements et sommes impatients de célébrer nos 100 ans cet été!



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE)  
Alpenstrasse 26  
CH 3006 Berne  
Tél: +41 31 356 6116  
Fax: +41 31 356 61 01  
E-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Formation en Suisse

L'équipe d'éducation suisse conseille et soutient chaque année un grand nombre de jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger, ainsi que d'élèves des écoles suisses à l'étranger souhaitant suivre une formation en Suisse. Nos collaboratrices les informent et les conseillent sur tout ce qui concerne la «formation en Suisse». Elles proposent un aperçu des différentes formations possibles et répondent aux questions sur les conditions d'admission dans les universités, les connaissances linguistiques, la recherche d'une place d'apprentissage, les possibilités d'obtenir des bourses, les assurances, le logement et bien plus encore.

Par ailleurs, en collaboration avec le BIZ (centre d'information et d'orientation scolaire et professionnelle) de Berne-Mittelland, éducation suisse fournit des conseils sur le choix d'un métier ou d'un cursus. Les entretiens peuvent être réalisés dans différentes langues avec des spécialistes qualifiés du centre d'orientation, sur Skype ou sur place à Berne. Grâce à divers fonds, éducation suisse peut aussi attribuer de petites bourses complémentaires ou des prêts. Depuis l'année scolaire 2016/2017, un fonds de la «Gazzetta Svizzera» est disponible, il est destiné spécialement aux jeunes Suisses de l'étranger qui ont grandi en Italie et suivent une formation en Suisse.

Vous pouvez consulter notre site web <http://www.educationsuisse.ch/fr/formation-suisse> ou nous contacter directement par e-mail ou par téléphone. Vous pouvez aussi prendre rendez-vous pour un entretien-conseil à Berne. Nos collaboratrices parlent français, allemand, italien, anglais et espagnol.



education suisse – Formation en Suisse  
Alpenstrasse 26  
3006 Berne, SUISSE  
Tél. +41 31 356 61 04  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)

## Conseils de l'OSE

*Nous avons l'intention d'emménager en Suisse avec nos animaux domestiques (chiens et chats). Où pouvons-nous nous renseigner sur les conditions d'autorisation d'entrée en Suisse pour ces animaux domestiques?*

Lorsque vous entrez en Suisse pour y établir votre résidence, les effets de déménagement (effets immobiliers, vêtements, tableaux, objets de valeur, etc.) peuvent être importés en franchise de douane. Pour les animaux domestiques, vous devez respecter des formalités douanières spécifiques concernant les contrôles vétérinaires, les vaccins ou la prévention sanitaire. Par ailleurs, des dispositions sur la conservation des espèces s'appliquent aux plantes et aux animaux. Toutes les informations et fiches récapitulatives sont disponibles sur le site web de l'Administration fédérale des douanes:

[www.douane.admin.ch](http://www.douane.admin.ch) > Infos pour particuliers > Animaux et plantes.

Si vous cliquez sur «Passer la frontière avec chien, chat ou furet», vous serez redirigé vers le site de l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires. Vous pourrez alors saisir des informations personnelles (type d'animal, âge, pays d'origine) et connaître les dispositions s'appliquant à votre situation.

Nous vous recommandons de demander la procédure détaillée à la centrale de renseignement suisse de l'Administration fédérale des douanes:

Administration fédérale des douanes AFD  
3003 Berne, Tél +41 58 467 15 15  
[www.douane.admin.ch](http://www.douane.admin.ch) > contact

LE SERVICE JURIDIQUE DE L'OSE

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignement sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.

## Offres pour les jeunes – été 2017

Divertissement, expériences dans la nature, amusement et aventures, voici ce que te réservent les camps d'été 2017 proposés par le Service des jeunes de l'OSE. Tu peux aussi améliorer tes connaissances linguistiques en allemand et/ou en français ou suivre un séjour de formation pendant le séminaire pour le congrès. Nous te proposons des programmes riches en distractions.

### Deux camps de loisirs à Leysin et un à La Punt

Le programme des camps de loisirs est à présent encore plus varié. En plus des activités sportives, de nombreuses sorties culturelles te seront proposées. Et le mieux, c'est que tu peux partiellement concevoir ton programme selon tes préférences et t'amuser ainsi encore plus!

### Camp de sport et de loisirs pour les 18 ans et plus à Sörenberg

Cette année, notre camp de sport et de loisirs à Sörenberg s'adresse aux jeunes adultes de 18 ans et plus. Nous séjournons sur le site marécageux de l'Entlebuch, biosphère placée sous la protection de l'UNESCO. La région, très riche sur le plan culturel, permet également de pratiquer différentes disciplines sportives.

### Camp Outdoor

Tu aimes la nature et tu te sens dans ton élément à l'extérieur? Deux semaines d'aventure t'attendent! Dans ce camp, tu passes des moments inoubliables et découvres la nature suisse sous toutes ses facettes. Sous l'encadrement d'une équipe de moniteurs expérimentés, tu apprends

à survivre en pleine nature dans un confort minimal.

### Découvre la Suisse «extended»

Si tu souhaites passer tes vacances en Suisse et voyager dans les villes et zones de montagne, cette offre est faite pour toi! Tu résides pendant deux semaines dans une famille d'accueil et tu découvres tous les jours une nouvelle ville ou région. «Découvre la Suisse extended» te permet de voyager à travers la Suisse.

### Cours d'été d'allemand et de français

Nos cours d'allemand et de français s'adressent à des élèves débutants mais aussi avancés. En plus du cours de base, tu peux t'inscrire dans le groupe de renforcement (huit leçons supplémentaires). L'après-midi, nous te proposons des activités de loisirs. Tu es hébergé(e) dans l'une de nos sympathiques familles d'accueil et participes ainsi à la vie quotidienne suisse.

### Séminaire pour le congrès à Bâle

Le congrès 2017 porte sur le thème: «Suisses de Suisse et de l'étranger: un monde!» La priorité sera accordée au dialogue entre les Suisses de Suisse et ceux de l'étranger. Ce séminaire d'une semaine te réserve beaucoup de rencontres passionnantes et des activités variées.

### Inscris-toi sans plus attendre!

Toutes les infos et inscriptions sur [www.aso.ch](http://www.aso.ch) et [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

IMPRESSUM:  
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 43<sup>e</sup> année en allemand, français, italien, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 400 000 exemplaires, dont 140 000 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par

an. La responsabilité pour le contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion ni de la rédaction ni de l'éditrice.

DIRECTION ÉDITORIALE: Marko Lehtinen (LEH), rédacteur en chef; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli (PZ), responsable des «news.admin.ch», Relations avec les Suisses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne, Suisse.  
TRADUCTION: CLS Communication AG  
DESIGN: Joseph Haas, Zurich  
IMPRESSION: Vogt-Schildt Druck AG, 4552 Derendingen.

ADRESSE POSTALE: Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41313566110, fax +41313566101, PC 30-6768-9.  
E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

CLÔTURE DE RÉDACTION DE CETTE ÉDITION: 16.11.2016

Tous les Suisses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.-/étranger, CHF 50.-). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

CHANGEMENT D'ADRESSE: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne.

